



ನಂಜುಂಡಸ್ವಾಮಿ

ನಂತರ 'ಪೆನ್ ಪ್ರೆಸೆಂಟ್ಸ್'ಗೆ ಕಳಿಸಿದಾಗ ಮೊದಲ ಸಲವೇ ಅಯ್ಕೆ ಆಯಿತು. ಹೀಗೆ ಒಂದೊಂದೇ ಹೆಜ್ಜೆ ಮುಂದುವರೆಯುತ್ತ ಬುಕರ್ ಎಂಬ ವೇದಿಕೆಗೆ ಕಥೆಗಳು ತಲುಪಿದವು. ಈ ದೀರ್ಘ ಪ್ರಯಾಣವನ್ನು ಹಿಂದಿರುಗಿ ನೋಡಿದಾಗ ಈಗ ನನಗೇ ಅಚ್ಚರಿಯಾಗುತ್ತದೆ.

ಬಾನು ಅವರ ಕಥೆಗಳ ಪ್ರಸ್ತುತತೆ, ವಿಷಯ ಎಲ್ಲವೂ ನನಗೆ ಪ್ರಿಯವಾಗಿದ್ದವು. ಈ ಕಥೆಗಳು ಕನ್ನಡದಿಂದ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ಗೆ ಪರಿವರ್ತಿಸಿದ್ದರೂ, ನಾನು ಅಂತರಂಗದಲ್ಲಿ

ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಿಂದ ಕನ್ನಡದ ಕಡೆಗೆ ಪರಿವರ್ತಿಸಿದ್ದೇನೆ ಅನಿಸುತ್ತದೆ. ಅಂಗ್ಲ ಮಾಧ್ಯಮದಲ್ಲಿಯೇ ಶಿಕ್ಷಣ ಪಡೆದ ನನಗೆ ಎಷ್ಟೋ ಸರ್ತಿ ಕನ್ನಡದಿಂದ ನಾನು ದೂರ ಸರಿಯುತ್ತಾ ಇದ್ದೇನೆಲ್ಲಾ ಎಂದು ಬೇಸರವಾಗುತ್ತತ್ತು. ಅದಕ್ಕೆ ಪೂರಕವೆಂಬಂತೆ, ನಗರ ಜೀವನದಲ್ಲಿ ಕನ್ನಡ ಮಾತನಾಡುವ ಅವಕಾಶವೇ ಕಡಿಮೆ ಸಿಗುವುದು. ಈ ಪ್ರತ್ಯೇಕತೆಯ ಭಾವ ಆಗಾಗ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಕವಿದು ಬಿಡುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಈ ಅನುವಾದದ ದೆಸೆಯಿಂದಲಾಗಿ